

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 42 (1928)

Artikel: Rapport davart il dizionari rumantsch per l'an 1927
Autor: Pult, C.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-199149>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

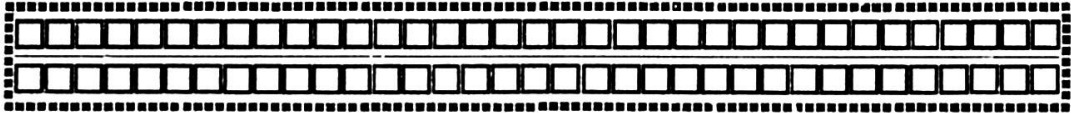
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Rapport davart il Dizionari rumantsch per l' an 1927

da Prof. Dr. C. Pult.

Per bod ün an il redactur lavuret tant co sulet in nos bureau. La collaboraziun aspettada da diversas varts nun correspondet a nossas spranzas. Tant Sar redactur Demont co Sar Gion Fontana stovettan per motivs da sandat e d' ulteriura occupaziun renunziar al incaric survgni l' an passà. Prümavaira passada, in Mai, ans gratiet finalmaing dad obtgnair ün ajüd valid e fich conscienzius davart da Sar *H. Voneschen*, cand. phil., da Riein, il qual as decidet al greiv sacrifici dad interromper per var duos ans seis stüdis filolgics a Turi pro Prof. Gauchat e Jud e tour³ domicil a San Galla, ingiò el as dedichescha exclusiva- maing al idioticon.

Siand nossas s-chacclas surplainas da material, tant ch' id eira fich greiv da manipular cun ellas, stovettan nus ans decider da sacrificar üna part dal temp disponibel ad augmentar lur nommer e distribuir otramaing ils zettels cuntgnüts in ellas. Eu profitet da quaista revisiun generala per perfecziunar l' uorden alfabetic chi infin uossa nun eira in tuots regards absolut. Dr. Melcher — per motivs plausibels sül principi da la classificaziun — avaiva ordinà tuots ils plets chi cumainzan cun *ce-*, *ci-* (sco *ceder*, *celebrar*, *cillà*, *civil*) suot *z* (*zeder*, *zelebrar* etc.). Ils plets in *cha-*, *che* *chi-*, *cho-*, *chu-*, fuormaivan ün bloc per sai, independent dal güst uorden alfabetic; uschè eir quels in *scha-* fin *schu*. *Schur* nun gniva davò s-chür, ma eira da tscherchar tuot d' ün' otra vart. Cun conseqenza absoluta avaiva Dr. Melcher miss tuots ils plets chi cumainzan cun *s impür* (*sb-*, *sc-*, *sd-* *sf-* etc) suot *s* + *consonant*, tant cha *schleppa*, *schlër*, *schlop*, *schmanar*, *schnat*, *schnuogl* gnivan a star suot *sleppa*, *sler*, *slop* etc. Eu mettet quaistas fuormas suot *schl-*, *schm-* *schn-* etc. Quaist

riordinamaint e nouva distribuziun am causet na pac rumpacheu e det blera lavur.

Cul ajüd da Sig. Voneschen podettan nus manar a fin la terza classificaziun dals 65000 zettels manzunats in meis ultim rapport. Gfra Dr. Clara Natsch, surchargiada da leziuns durant quaist an scolastic alla scoula superiura da mattans, stovet s'astgnair tant co cumplettamaing dalla collaboraziun. Eu fet las ulteriuras classificaziuns dals 65000 zettels ed ils collochet in lur s-chaclas fin al custab *p.*

Üna buna part dal temp disponibel gnit darcheu dedichà a l'excerptziun. Ad üna spuogliaziun plü o main cumpleta da las ouvras scientificas, chi vegnan per nus in consideraziun, nun aise, dat nossas condiziuns specialas, gnanca da pensar; e nus podain savair infinidamaing gra a Sig. Prof. Jud, chi gentilmaing metta a nossa plaina disposiziun seis stupend material raccolt in blers ans da granda lavur e düra fadia. Quaist admirabel sacrifici, cha ün da seis plü buns amis voul accomplir per noss' ouvra, nun ans dispensa però dad excerptar üna part da quellas ouvras chi per nus sun da la plü granda importanza. — Nus cumanzettan cun alch lavuors da *Dr. R. Planta*, sco *Ein rätor. Sprachdenkmal aus dem zwölften Jahrhundert* (Arch. f. lat. Lexikographie XV H. 3., *Birkicht & Vokalmetathese im Rätischen* (Festschr. Louis Gauchat p. 209 ff.), divers artichels in fögls, in „*Bündner Monatsblätter*“ sur ils noms Prättigau, Rätikon, Davos; in *Literaturbl. für germ. & rom. Philologie*; in *Schnez, Zeitschr. für Ortsnamenkunde*, p. ex. Tom I prüm quadern. *Die Sprache der rätoromanischen Urkunden des 8. - 10. Jahrh.* (in Adolf Helbock, *Regesten des Vorarlberg*) gnit cumanzà e gnarà cundüt a fin il prossem temp. Da *Prof. Jud* gnit excerptà: *Zur Geschichte der bündner-rom. Kirchensprache* (Sprecher Eggerling, Chur 1919), *Aus dem rät. Idiotikon* (Bündner Monatsbl. 1924), *Ist das Bündnerromanische eine ital. Mundart?* (Bündn. Monatsbl. 1917), *Rätor. umblaz* (B. Monatsbl. 1921 p. 37 ff.), *P. obleme der alt-rom. Worlgeographie* (Zeitschr. f. rom. Phil. tom 38), *Mots d'origine gauloise* (Romania 1921), otras lavurettas our da la *Romania*, *Les noms des poissons* etc. (Bulletin du Glossaire des pat. de la Suisse romande XI 1812), *Problèmes de Géographie linguistique romane* (Revue de Ling. rom. tom II). — Our da la medema

Rev. de Ling. rom t. III p. 157 ff. notet Sig. Voneschen ün tschert nommer da zettels our d' ün artichel sur las condiziuns linguisticas da la Răzia prima. Da *prof. Jaberg* gnit excerpà *Kultur und Sprache in Romanisch Bünden* (Paul Haupt, Bern 1921), *Das Bündner Romanische in seinem Verhältnis zu den schweiz. Landessprachen* (Kleiner Bund). In plü scrivettan nus oura *Vittorio Bertoldi, Un Ribelle nel Regno de' Fiori & E. Gamillscheg, Martin Lutta, Der Dial. v. Bergün* (Literaturblatt f. Germ. & Rom. Phil. XLI 1924 No 7—9 p-241. In tuot survgnittan nus var 980 bigliettins. A quaists sun d' aggiunger 792 cha nus extrettan da la dissertaziun da *Dr. R. Vieli, Die Terminologie der Mühle in Romanisch-Bünden* (F. Schuler, Chur 1927), e 2685 da la *Grammatica Romontscha per Surselva etc. da Dr. Gion Cahan-nes* (Condrau, Disentis, 1924). Da las glossas anticas, texts fich importants per nus, pigliettan nus per intanta *Las Glossas da Vienna* cun var 90 zettels. — La part na excerpada da *Dr. Melcher* dal Diz. da *Pallioppi*, part rumantscha-tud. gnit glivrada cun 1200 zedlas.

Our da la litteratura pigliettau nus ils *Tschespels* IV, V, VI cun var 1000 bigliettins, *Il Calender per mintga gi* 1928 cun 362 e *Decurtins Chrestomazia IV* cun 4000 zettels. Quaist tom tant important per nus e chi cuntegna nombrus vegls trastüts, uordens comünals, receipts da medicina populara, proverbis, fuor-mas proverbialas, üsis populars, superstiziuns, tuot in sursilvan, nun ais amo cumplettamaing spuoglià. Nus cumanzettan eir cun *Decurtins Chrest. XI.*, chi cuntegna tanter oter la part bregagliotta da la collecziun, e nus eschan debiturs da chods ingrazchamaints a Sig. Prof. A. Augustin per avoir scrit oura dals prüms 410 vers da „*La Stria*“ da *Gian Maurizio* var 500 bigliettins.

Per finir poss eu dar üna nouva chi forsa farà plaschair ad alchüns da noss lectuors: Ils ultims mais am mettet eu vi' da la prüma *redacziun* da la s-chacla No 1, e rediget la metà da tala, da *a* (custab) fin *abunieder*, scrivand 85 *artichels* fra mezdans e cuorts. Quaista prüma prova da redacziun plü o main definitiva gnarà discussa a la prossma seduta da la Comischiun filologica ed eu sper da podair and referir plü tard.